美丽英文系列丛书

美妙的子学

SWEETEST MUSIC

不同年代、不同地域的人们,在不同的时间和空间中共同发现了诗歌的魅力。浅吟低唱、慷慨悲壮都是用来书写生命篇章的一个个音符。



014012521

美丽

H319. 4: I 1652

美妙的子。章

SWEETEST MUSIC

励志美文 英汉对照

余平姣◎编著



H319.4-]



014012521

图书在版编目 (CIP) 数据

美妙的乐章:英汉对照/余平姣编著.—北京:企业管理出版社,2013.10 ISBN 978-7-5164-0540-6

I. ①美··· Ⅱ. ①余··· Ⅲ. ①英语 - 汉语 - 对照读物②诗集 - 世界 Ⅳ. ①H319. 4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 234281 号

书 名: 美妙的乐章

作 者: 余平姣

选题策划: 申先菊

责任编辑: 申先菊

书 号: ISBN 978-7-5164-0540-6

出版发行:企业管理出版社

地 址:北京市海淀区紫竹院南路17号 邮编:100048

网 址: http://www.emph.com

电 话: 总编室 (010) 68701719 发行部 (010) 68701073

编辑部 (010) 68456991

电子信箱: emph003@ sina. cn

印 刷:三河市兴国印务有限公司

经 销:新华书店

规 格: 160毫米×230毫米 16 开本 12 印张 150千字

版 次: 2013年10月第1版 2013年10月第1次印刷

定 价: 30.00元

Contents _{目录}

Home, Sweet Home / 2

甜蜜的家庭/4

A Grain of Sand / 6

一粒沙子/7

Loves Witness / 8

爱情的见证 / 9

Where Go The Boats? / 10

小船驶到哪里了? /11

Walking across the Atlantic / 13

走过大西洋 / 14

The Pride of Youth / 15

青春的骄傲 / 16

The furthest distance in the world / 17

世界上最遥远的距离 / 18

Look Not in My Eyes / 19

请别看我的眼睛 / 20

My heart never knew / 21

我的心迷失了方向 / 22

My father was my hero / 23

父亲是我的英雄 / 25

- 27 / You know my heart
- 30 / 你知道我的心
- 32 / A Red, Red Rose
- 33 / 一朵鲜红的玫瑰
- 34 / Digging
- 36 / 挖掘
- 38 / Up-hill
- 39 / 人生曲折路
- 40 / Aedh Laments the Loss of Love
- 41 / 失恋的哀悼
- 42 / Steps To Happiness
- 44 / 通往幸福的阶梯
- 46 / No title
- 47 / 无题
- 48 / Old Black Joe
- 50 / 老黑乔
- 52 / Silent meaning
- 53 / 沉默的含
- 54 / The Music Within
- 55 / 心灵的旋律
- 56 / The Swing
- 57 / 秋千 MT m sometable tead that anT
- 58 / Virtue
- 59 / 美德
- 60 / When You Are Old
- 61/当你老了
- 62 / Windflowers
- 63 / 风之花

2 Sweetest music

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

The Garden of Love / 64

爱的乐园 / 65

Love is a leaf / 66

yeb a remanue a of south 爱是一片叶子 / 67

Invention / 68

创作 / 70

Flames / 72

work of no worked 火焰 / 73

When you Love / 74

当你恋爱时 / 75

Considering the Snail / 76

蜗牛感怀 / 78

Song / 79

歌/80

The Heart Of The Woman / 81

姑娘的心 / 82

With you / 83

和你在一起 / 84

White and black / 85

neveel to anticlo edinot as 黑白不同 / 87

Fire and Ice / 88

火与冰 / 89

The White Birds / 90

尖浪上的白鸟/91

How do I love thee / 92

我是如此爱你 / 93

May It Be / 94

祈愿 / 95

Let me be a little kinder / 97

98 / 让我更友善一点

99 / If you were a teardrop

100/我眼中的一滴泪

101 / Shall I compare thee to a summer's day

102 / 把你比作夏日

103 / Joy in living

104/生活的乐趣

106 / The Shadow on the Stone

108/踪影

110 / The Daffodils

112 / 水仙

114 / Words

115/文字

116 / My future's begun

117 / 我的未来起航了

119 / I Believe

120 / 我相信

121 / I Think I Can

122 / 我想我能行

123 / He Wishes for the Cloths of Heaven

124 / 心愿

125 / Never give up

126 / 永不放弃

127 / The Fish

128/鱼

129 / The Rainy Day

130 / 雨天

131 / Honeysuckle

忍冬 / 132

Words to Live by / 134

给你生活的忠告 / 137

I Remember / 140

记忆深处 / 142

The Bight / 144

海湾 / 146

The old home town looks the same/ 148

故乡依旧 / 150

Those Childhood Days / 152

童年时光 / 154

Friend/ 156

朋友 / 157

When I Was One-and-Twenty by A.E.Housman/ 158

当我二十一岁时 / 159

A Psalm of Life / 160

生之赞歌 / 162

Green sleeves/ 165

绿袖姑娘 / 167

These things shall never die/ 169

美好不会消逝 / 171

If/ 173

如果 / 175

Living Life Over/ 177

如果有来生 / 178

Think it over/ 179

思虑再三 / 181

Take me to a dream/ 183

带我进入你梦中 / 184



Home Sweet Home

John Howard Payne

(1)

Mid pleasures and palaces though we may roam,
Be it ever so humble, there's no place like home;
A charm from the sky seems to hallow us there,
Which seek through the world, is ne'er met with elsewhere,
Home! Home! Sweet, sweet Home!
There's no place like Home! There's no place like Home!

(2)

I gaze on the moon as I tread the drear wild,

And feel that my mother now thinks of her child,

As she looks on that moon from our own cottage door,

Through the woodbine, whose fragrance shall cheer me no more.

Home! Home! Sweet, sweet Home!

There's no place like Home! There's no place like Home!

(3)

An exile from home, splendor dazzles in vain;

Oh, give me my lowly thatch'd cottage again!

The birds singing gaily, that came at my call—

Give me them, —and the peace of mind, dearer than all!

Home! Home! Sweet, sweet Home!

There's no place like Home! There's no place like Home!



甜蜜的家

约翰·霍华德·佩恩

(1)

虽然我们也会沉迷于欢乐与奢靡中, 无论家是多么简陋,没有地方比得上它! 好似从空而降的魔力,使我们在家觉得圣洁, 就是找遍全世界,也找不到像这样的地方, 家啊! 家啊! 甜蜜的家啊! 没有地方比得上家! 没有地方比得上家!



(2)

每当我漫步荒野凝视明月, 便想起母亲正惦念着她的孩子, 当她从茅舍门口遥望明月时, 穿过冬忍树丛,浓郁树香再也不能安慰我的心灵。 家啊!家啊!甜蜜的家啊! 没有地方比得上家!没有地方比得上家!

(3)

对一个离乡背井的游子,再华丽的光辉,也是徒然闪烁;

一栋矮檐茅舍!

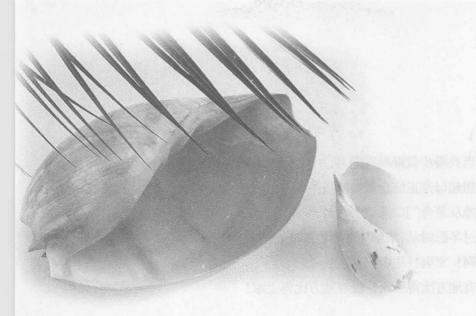
一呼即来的鸟儿正在欢唱,

赐给它们-还有心灵的平静,这些胜过一切!

家啊! 家啊! 甜蜜的家啊!

没有地方比得上家! 没有地方比得上家! ##\$18 8 ## \$18 8 ##

The prodigal robs his heir, the miser himself. 挥霍者掠夺他的继承人的财产,守财奴掠夺自己的财产。 ——托马斯·福勒



A Grain of Sand

William Blake

To see a world in a grain of sand,

And a heaven in a wild flower,

Hold infinity in the palm of your hand,

And eternity in an hour.

Nothing in life is to be feared. It is only to be understood. 生活中没有什么可怕的东西,只有需要理解的东西。

——居里夫人

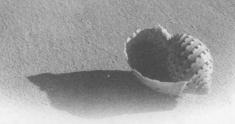


Loves Witness

一粒沙子

威廉·布莱克

由一粒沙中看见一个世界, 由一朵野花看到一个天堂, 紧握在你手中的就是无限, 永恒也会消融于一个瞬间。



Loves Witness

Slight unpremeditated Words are borne
By every common Wind into the Air;
Carelessly utter'd, die as soon as born,
And in one instant give both Hope and Fear:
Breathing all Contraries with the same Wind
According to the Caprice of the Mind.
But Billetdoux are constant Witnesses,
Substantial Records to Eternity;
Just Evidences, who the Truth confess,
On which the Lover safely may rely;
They're serious Thoughts, digested and resolv'd;
And last, when Words are into Clouds devolv'd.





Where Go The Boats

爱情的见证

不假思索的轻率话语, 被每一次平凡的呼吸载人空气; 随便说说,刚出口即消失, 一瞬间给人希望和恐惧: 同一气息呼出万般矛盾心肠, 追随心灵无常的遐想。 但情书则是恒常的见证, 直至永恒的实体记录; 公道的证物,它道出真诚, 恋人能在其上安心依附; 它们是严肃的思想,经过深思熟虑; 当话语在云外消失,它们还将延续。